

## Porównanie tłumaczeń Marka 7:4

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                          | Treść                                                                                                                                                                                                      |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład<br>Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | A z rynku jeśli nie zanurzyliby się nie jedzą i inne wiele jest które przyjęli by trzymać się zanurzania kielichów i dzbanów i miedzi i łożek                                                              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                          | także po powrocie z rynku, jeśli się nie zanurzą,* nie jedzą; jest ponadto wiele innych rzeczy, które przejęli do przestrzegania,** jak: zanurzanie kubków, dzbanów, miedzianych naczyń i łożek*** _1)2)3) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                   | I z rynku, jeśli nie zanurzą się, nie jedzą, i innych wiele jest, co przyjęli, (by) trzymać się, zanurzeń kielichów, i dzbanków, i miedzi*, [i łoż]. 4)                                                    |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                              | A z rynku jeśli nie zanurzyliby się nie jedzą i inne wiele jest które przyjęli (by) trzymać się zanurzania kielichów i dzbanów i miedzi i łożek                                                            |

<sup>1)</sup> Obmywanie rąk opisuje cz νίπτω; zanurzanie cz βαπτίζω, ten sam, który odnosi się do chrztu.

<sup>2)</sup> <x>480 7:13</x>

<sup>3)</sup> <x>470 23:25</x>; <x>490 11:39</x>; <x>650 9:10</x>

<sup>4)</sup> Naczyn miedzianych.